



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي Press Release

Date: Tuesday, 17 January 2012

التاريخ: الثلاثاء ، 17 يناير 2012

Central Bank of the UAE announced that it has signed on Tuesday 17 January 2012 a Currency Swap Agreement with the People's Bank of China (Central Bank of China), following a one year of negotiations. The Swap Agreement aims at promoting trade and investment between the UAE and the People's Republic of China.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أنه وقع يوم الثلاثاء الموافق 17 يناير 2012 اتفاقية مبادضة عملات مع بنك الشعب الصيني (البنك المركزي الصيني)، بعد سنة من المفاوضات. وتهدف هذه الاتفاقية إلى تشجيع التجارة والاستثمار بين دولة الإمارات العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية.

H.H. Shiekh Mohammed bin Rashid Al Maktoum - UAE Vice President, Prime Minister and Ruler of Dubai, the Premier of the State Council of the People's Republic of China Wen Jiabao and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi - Governor of the Central Bank witnessed the signing of the Agreement. H.E. Mohammed Ali Bin Zayed - Deputy Governor signed the Agreement on behalf of Central Bank of the UAE, and Mr. Yi Gang - Deputy Governor signed the Agreement on behalf of the People's Republic of China.

شهد توقيع الاتفاقية صاحب السمو الشيخ/ محمد بن راشد آل مكتوم - نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي ودولة السيد ون جياو باو رئيس مجلس الدولة الصيني ومعالي سلطان بن ناصر السويدي - محافظ المصرف المركزي، حيث وقع الاتفاقية عن جانب مصرف الإمارات المركزي سعادة/ محمد علي بن زايد - نائب المحافظ وعن جانب بنك الشعب الصيني سعادة/ يي جانج - نائب المحافظ.

This important Agreement sets a mechanism to curtail foreign exchange risk between Yuan and Dirham transactions with the purpose of facilitating payments for trade and investment between the two countries.

وتضع هذه الاتفاقية الهامة آلية لتقليص مخاطر التبادل بين درهم الإمارات واليوان الصيني، بغرض تسهيل دفعات التجارة والاستثمار بين البلدين.

H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi - Governor of the Central Bank stated that "today is a historic day for the relations between the two Central Banks and will be reflected positively on the growing economic relations between the two countries".

صرح معالي سلطان بن ناصر السويدي - محافظ المصرف المركزي بمناسبة توقيع الاتفاقية قائلاً "أن هذا اليوم يوم تاريخي بالنسبة للعلاقات بين البنكين المركزيين وسينعكس ذلك إيجاباً على العلاقات الاقتصادية المتنامية بين البلدين".